

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**



Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА (ІІІ КУРС)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма «Французька мова і література, англійська мова»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “27” серпня 2024 р.

м. Івано-Франківськ – 2024 р.

1. Загальна інформація

Назва дисципліни	Основна іноземна мова (III курс)
Викладач (і)	Смушак Тетяна Володимирівна
Контактний телефон викладача	099 230 22 46
E-mail викладача	tetiana.smushak@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний
Обсяг дисципліни	12 кредитів ЄКТС, 360 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua/course/subscription/throw/url/ee8d0d2a527ce2c6f577
Консультації	згідно з розкладом консультацій

2. Анотація до навчальної дисципліни

Дисципліна «Основна іноземна мова» призначена для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня та, в поєднанні з іншими практичними та теоретичними дисциплінами, передбаченими навчальним планом, спрямована на забезпечення всебічної підготовки та подальшого професійно орієнтованого вдосконалення володіння французькою мовою.

B1–B2 згідно класифікації мовних компетенцій CECR (Cadre Européen Commun de Référence).

Методи навчання: комунікативний, інтерактивний, аудіолінгвальний, аудіовізуальний, проектний, граматико-перекладний методи, метод перекладацьких трансформацій, метод зворотного перекладу, індивідуальна робота, групова робота, самостійна робота.

Методи контролю: усне/письмове опитування, тестування, усний/письмовий переклад, письмові контрольні роботи, письмові творчі роботи, презентація проекту. Екзамен.

3. Мета та цілі навчальної дисципліни

Основна **мета** викладання дисципліни «Основна іноземна мова» здобувачам вищої освіти третього року навчання полягає в удосконаленні набутих протягом попередніх років навчання компетентностей з французької мови, а також набутті нових знань, умінь та навичок, необхідних для організації ефективного усного та писемного спілкування французькою мовою, що відповідають ситуаціям професійної, особистісної, міжкультурної комунікації.

Основні **цілі**:

- розширення та активація здобутих раніше знань, умінь та навичок;
- розширення словникового запасу та вдосконалення граматичної компетентності;
- вдосконалення діалогічного та монологічного мовлення, вміння виражати власну думку на запропоновану тему;
- вдосконалення вмінь та навичок непередбаченого спонтанного мовлення;
- вдосконалення вмінь розуміти на слух радіо та телепередачі, робити резюме прослуханого французькою мовою;
- вдосконалення вмінь та навичок самостійного та командного виконання завдань і вправ комунікативно-творчого характеру, зокрема проектної роботи;

- формування вмінь та навичок усної та письмової комунікації у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування;
- вдосконалення навичок усного/письмового перекладу з французької мови на українську та навпаки;
- формування умінь переказувати та інтерпретувати французькою мовою зміст художнього франкомовного тексту.

4. Програмні компетентності та результати навчання

Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Фахові компетентності:

ФК 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами, зокрема французькою та англійською мовами.

ФК 12 Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13 Здатність використовувати різноманітні перекладацькі прийоми та методи при перекладі текстів різних жанрів і стилів з французької мови на українську та з української мови на французьку.

Результати навчання:

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному,

нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 20. Вміти застосовувати перекладацькі прийоми та методи для забезпечення перекладу текстів різних жанрів і стилів.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни	
Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	-
лабораторні заняття	148 год. (74 год. / 74 год.)
самостійна робота	212 год. (106 год. / 106 год.)

Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
5,6	035 Філологія	3	О

Тематика навчальної дисципліни		
Тема	кількість год.	
	лабораторні заняття	сам. роб.
Семестр 5		
Тема 1. Mondes urbains. <i>Grammaire : le passif.</i>	14	20
Тема 2. En route! <i>Grammaire : le plus-que-parfait et les temps du passé.</i>	14	20
Тема 3. Mieux-être au travail. <i>Grammaire : la condition et l'hypothèse.</i>	12	20
Тема 4. Du neuf dans les loisirs. <i>Grammaire : le discours rapporté au présent.</i>	14	20
Тема 5. Art littéraire et communication.	8	6

<i>Prosper Mérimé. Carmen (extrait). Victor Hugo. Les misérables (extrait).</i>		
Тема 6. Être citoyen(ne). <i>Grammaire : exprimer le futur.</i>	12	20
Всього год.	74 год.	106 год.
Семестр 6		
Тема 1. Se mettre au vert. L'environnement et l'écologie. <i>Grammaire : échanger des opinions. Exprimer son accord ou son désaccord.</i>	14	18
Тема 2. Être ou avoir. La consommation. <i>Grammaire : les doubles pronoms. Indicatif ou subjonctif?</i>	12	16
Тема 3. Chercher sa voie. La formation et les études. Le monde du travail. <i>Grammaire : exprimer le but.</i>	12	18
Тема 4. Être connecté ou ne pas être. La communication digitale. <i>Grammaire : la cause. Le discours rapporté au passé.</i>	12	18
Тема 5. Histoire au passé et au présent. <i>Grammaire : les temps du passé. La concession et l'opposition.</i>	12	18
Тема 6. Lever l'ancre. La géographie. Les activités en plein air. <i>Grammaire : exprimer le lieu. Nuancer une comparaison.</i>	12	18
Всього год.	74 год.	106 год.
ЗАГ.:	148 год.	212 год.

6. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання дисципліни відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти, що регламентовані в університеті: «Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polo_zhennia-pro-orhanizatsiiu-osvitnoho-protsesu-ta-rozrobku-osnovnykh-dokumentiv-z-orhanizatsii-osvitnoho-protsesu.pdf?_gl=1*105yqm
---	---

	<p>m* ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4* ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA2MzkuMC4wLjA.; «Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/poriadok-orhanizatsii-ta-provedennia-otsiniuvannia-uspishnosti-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity.pdf?_gl=1*_lyxalu1*_ga*MTQ3NjUxNzQ0MC4xNTczOTg1NjI4*_ga_B6J5G9CVS8*MTcyNDIyMDQ0MC4zNS4xLjE3MjQyMjA0NjEuMC4wLjA.</p> <p>Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за вивчення дисципліни, становить 100 балів, яка є сумою балів за поточний та тематичний контроль (35 балів); індивідуальну роботу (10 балів); проектну роботу (5 балів); виконання екзаменаційних завдань (50 балів).</p> <p><u>Екзамен:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1) аудіювання. Виконання тестових завдань (20 балів); 2) читання, переклад та інтерпретація змісту (тема, ідея, власна думка) уривка з оригінального художнього твору (15 балів); 3) усне ситуативне спонтанне мовлення з пройденої протягом семестру тематики (15 балів): <ol style="list-style-type: none"> 1. Змістовність (0-3 бали); 2. Лексичний запас (0-3 бали); 3. Граматична правильність (0-3 бали); 4. Фонетика і вимова (0-3 бали); 5. Комунікативність (0-3 бали).
<p>Вимоги до письмових робіт</p>	<p><u>Поточна письмова творча робота:</u></p> <p>«Відмінно» (5) – повне розкриття змісту, досягнута комунікативна мета, текст узгоджений, добре організований та логічно пов'язаний, легко простежується думка автора, грамотне використання відповідної лексики та граматичних структур.</p> <p>«Добре» (4) – повне розкриття змісту, досягнута комунікативна мета, текст узгоджений, добре організований та логічно пов'язаний, простежується думка автора, але допускаються 1-2 помилки у використанні відповідної лексики та граматичних структур.</p> <p>«Задовільно» (3) – часткове розкриття змісту, текст не узгоджений, допускаються 3-5 помилок у використанні відповідної лексики та граматичних структур.</p> <p>«Незадовільно» (2) – зміст не розкрито, текст не узгоджений, допускаються суттєві помилки в використанні відповідної лексики та граматичних структур, що унеможливує розуміння.</p> <p><u>Тематична контрольна робота:</u> виконання завдань лексичного та граматичного характеру, переклад (10 балів).</p>
<p>Лабораторні заняття</p>	<p><u>Усне/письмове опитування:</u></p> <p>«Відмінно» (5) – Здобувач освіти вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує практичні</p>

завдання; вмiло використовує додаткову iнформацiю для реалiзацiї поставлених перед ним завдань; комунiкативнi вмiння та навички сформованi на високому рiвнi; може аргументовано обрати рацiональний спiсiб виконання завдання i оцiнити результати власної практичної дiяльностi.

«Добре» (4) – Здобувач освiти добре володiє навчальним матерiалом, застосовує знання на практицi; використовує додаткову iнформацiю для реалiзацiї поставлених перед ним завдань; узагальнює i систематизує її, але допускає незначнi граматичнi помилки у порiвняннях, формулюваннi висновкiв; самостiйно виконує практичнi завдання, передбаченi програмою; має стiйкi навички виконання завдань.

«Задовiльно» (3) – Здобувач освiти володiє навчальним матерiалом поверхово, фрагментарно; на рiвнi запам'ятовування вiдтворює певну частину навчального матерiалу з елементами логiчних зв'язкiв; знайомий з основними поняттями навчального матерiалу; частково використовує додаткову iнформацiю; пiд час вiдповiдi допускаються суттєвi граматичнi помилки; має елементарнi нестiйкi навички виконання завдань.

«Незадовiльно» (2) – У здобувача освiти не сформованi комунiкативнi вмiння та навички; здобувач освiти самостiйно не опрацьовував додаткову iнформацiю; допускає велику кiлькiсть лексичних i граматичних помилок, що ускладнює розумiння; не володiє навчальним матерiалом.

Индивiдуальна робота (10 балiв) – читання, переказ та iнтерпретацiя змiсту (тема, iдея, композицiя, система персонажiв) неадаптованої книги сучасної французької художньої лiтератури (за вибором студента). Обсяг – 150 с.

«Вiдмiнно» (10-9) – здобувач освiти переказує та iнтерпретує змiст прочитаного тексту, дотримуючись правил фонетичного i граматичного оформлення французького мовлення; застосовує широкий дiапазон лексики; висловлює аргументованi судження про основнi проблеми, дiйових осiб, подiї тощо; робить висновки.

«Добре» (8-7) – здобувач освiти переказує та iнтерпретує змiст прочитаного тексту, проте допускає поодинокi граматичнi помилки, застосовує адекватну лексику, але iнодi повторює однi й тi ж шаблоннi фрази; вiдчутна недостатня глибина розумiння тексту.

«Задовiльно» (6-5) – здобувач освiти допускає значнi граматичнi помилки; присутнi фонетичнi огрiхи; дiапазон лексики обмежений; структура переказу нечiтка; немає спроб виявити глибше розумiння тексту чи його iдей.

«Незадовiльно» (4-0) – здобувач освiти не прочитав текст або прочитав менше половини тексту; не вмiє переказувати та iнтерпретувати змiст тексту; допускає значнi помилки фонетичного, лексичного, граматичного характеру, що унеможливають розумiння.

	<p>Проектна робота (5 балів): Тематика проектних робіт відповідає змісту програми навчальної дисципліни (напр. «Створення туристичної брошури-презентації рідного міста чи регіону французькою мовою»).</p> <p>Вимоги до реалізації проекту: практична цінність проекту (1); змістовність (1), значущість самостійної діяльності здобувачів освіти (1); комунікативний характер проекту (1); презентація та презентування (1). Максимальний бал - 5.</p>
Умови допуску до підсумкового контролю	Здобувач освіти не допускається до складання екзамену, якщо впродовж семестру сумарно він набрав менше ніж 25 балів.
Підсумковий контроль	Форма контролю – екзамен. Форма здачі – комбінована.

7. Політика навчальної дисципліни

<p>Здобувач вищої освіти повинен добросовісно готуватися до всіх видів поточного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>Порушення академічної доброчесності здобувачами вищої освіти регламентуються Кодексом честі Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/09/Нова-редакція-Кодексу-честі-Прикарпатського-національного-університету-імені-Василя-Стефаника-1.pdf</p> <p>Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhennia-pro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-prykarpatському-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasyliia-stefanyka.pdf</p> <p>Порядок перезарахування результатів неформальної освіти регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-vyznannia-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatському-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasyliia-stefanyka.pdf . Зокрема, передбачено можливість перезарахування балів за виконання екзаменаційних завдань (50 б.) за наявності сертифіката про складання міжнародних іспитів DELF/DALF, що підтверджує відповідний або вищий рівень володіння французькою мовою.</p> <p>Здобувачі вищої освіти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти екзамен за відомістю №2.</p> <p>Здобувач вищої освіти, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS</p>
--

https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhennia-pro-povtorne-vyvchenia-dystsyplin-kredytiv-ects-v-umovakh-ects.pdf?_gl=1*19w0vn6*_ga*MTQ або

відраховується з навчального закладу.

На **консультаціях викладача** здобувачі вищої освіти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі в процесі підготовки до лабораторних занять, при виконанні поточних, контрольних, індивідуальних завдань.

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету. Ознайомитися з цими положеннями та принципами можна за [ПОКЛИКАННЯМ](#).

Після вивчення дисципліни здобувачі вищої освіти мають можливість оцінити якість її викладання у Системі дистанційного навчання за допомогою окремого елемента «Опитування».

8. Рекомендована література

1. Крючков Г. Г., Хлопук В. С., Корж Л. П. та ін. Поглиблений курс французької мови : підручник для студентів. 2-ге вид., випр. К. : Вища школа, 2000. 399 с.
2. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови : навчальний посібник для студ. вищ. навч. закл. К. : "Ін Юре", 2008. 512 с.
3. Смушак Т. В., Луцик Н. М. Проектна робота на заняттях французької мови як засіб формування соціолінгвістичної компетентності студентів-філологів ЗВО. *Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»)*. Київ, 2024. № 1(19). С. 1294–1304. [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1\(19\)-1294-1304](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-1(19)-1294-1304)
4. Hébert L. *Méthodologie de l'analyse littéraire*. Québec, 2011. 119 p. <https://ekldata.com/8-bp7QfzyHJAjHSs3CZGyRYZm8/methodologie-analyse-litteraire.pdf>
5. Heu-Bulhat É., Gatin M., Nicolas É. et autres. Édito. *Méthode de français*. 3-ème édition. B1. Didier FLE, 2023. 224 p.
6. Heu-Bulhat É., Gatin M., Nicolas É. et autres. Édito. *Cahier d'activités*. 3-ème édition. B1. Didier FLE, 2023. 192 p.
7. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M. et autres Édito. *Méthode de français*. 4-ème édition. Niveau B2. Paris : Didier FLE, 2022. 222 p.
8. Abou-Samra M., Heu-Boulhat É., Perrard M. et autres. Édito. *Cahier d'activités*. 4-ème édition. Niveau B2. Paris : Didier FLE, 2022. 192 p.

Смушак Тетяна Володимирівна
(кандидат філологічних наук, доцент кафедри французької філології)